

2017

舞季 CCDC Dance Season

舞季套票優惠 Dance Season Subscription Scheme

折扣高達七折！

Big Discounts for Early Bird, save up to 30%!

優先訂票期限
Advance Booking Period

17.2 - 2.4.2017

《後感性·實相》的傳真及郵購截止日期為 3 月 17 日
Postal or fax booking for *Post-Perception/Transcendence* is opened until 17 March 2017

1 / 優先訂票優惠 Advance Booking Discounts

現凡於 4 月 2 日或之前優先訂購 CCDC 2017 舞季套票，除可享有較佳位置，更可獲以下優惠：

Purchase the 2017 Dance Season Subscription Packages on or before April 2 to secure the best available seats and enjoy early bird discounts:

優惠編號 Discount Code	套票 Subscription Package	優惠 Discount
A	訂購兩場或以上不同節目門票 Two or more different programmes	七折 30% off + 獲贈「舞蹈靈」卡 Complimentary Dance Inspirations Card
B	CCDC Dance Card 或 CCDC Kids Card 持有人 Holders of CCDC Dance Card or CCDC Kids Card	八折 20% off
C	以下會員證持有人：香港話劇團「好友營」、中英劇團「能量粉團plus」、香港芭蕾舞團之友、香港舞蹈團「以舞會友」尊尚及精英會籍、香港管弦樂團「港樂會」、香港中樂團「中樂擊友會」、進念二十面體「進念之友」、藝穗會付費會員 以下信用卡持有人：香港中文大學信用卡、香港大學信用卡、香港城市大學信用卡 Holders of the following membership cards HKREP Pals, Energy Fun Club plus, Friends of Hong Kong Ballet, Friend of Hong Kong Dance Company Prestige and Classic membership, Club Bravo Members of Hong Kong Philharmonic Orchestra, Friends of Hong Kong Chinese Orchestra, Zuni's Friends, Paid Members of Fringe Club Holders of the following credit cards: CUHK Credit Card, HKU Credit Card, City University of Hong Kong Credit Card	九折 10% off
D	全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人及綜合社會保障援助受惠人 Full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance recipients	半價 50% off

條款及細則 Terms and Conditions:

- 所有優惠只適用於正價門票及不適用於貴賓票。All discounts are applicable to regular price tickets only, and are not applicable to VIP tickets.
- 獲贈之「舞蹈靈」卡有效期至 2018 年 3 月 31 日。The complimentary Dance Inspirations card is valid till 31 March 2018.
- 優惠適用於每個節目首兩張門票。(除優惠編號 D 外) Applicable to the first two tickets programme (except discount code D).
- 套票優惠只適用於「優先訂票」期間成功訂購之門票。All subscription package discounts are applicable to Advance Booking only.
- 每張門票只可選擇其中一項優惠，不可與其他優惠同時使用。Only one discount scheme can be applied to each ticket.
- 所有訂票表格均以先到先得方法處理，本團不保證所有訂票人士均能成功訂取門票，而座位分配將由本團作最終決定。All bookings will be processed on a first-come, first-served basis. CCDC cannot guarantee the availability of tickets. Allocation of seats will be at the discretion of CCDC.
- 更多優惠詳情，請參閱 CCDC 網頁。For more discount schemes, please refer to www.ccdc.com.hk
- 一人一票，所有觀眾不論年齡亦須憑票入場（須符合年齡限制）。所有門票一經售出，概不退款。One person per ticket regardless of age and subject to age limit specified for each programme. Tickets sold are non-refundable.
- 所有節目恕不招待 6 歲以下小童進場（《小王子》除外，歡迎 3 歲或以上人士進場）。Children under 6 years old will not be admitted (except for *The Little Prince* which is suitable for children ages 3 and above).
- 本團有權增減或更換表演者及 / 或更改已公佈的節目、座位編排及容納觀眾的數目。CCDC reserves the right to add, withdraw or substitute artists and/or vary advertised programmes, seating arrangements and audience capacity.

2 / 三種訂票方法 Three Easy Ways to Book

郵寄訂票 By Post

填妥右頁之訂票表格，郵寄至：香港九龍新蒲崗大有街 26 至 28 號 11 樓城市當代舞蹈團
(信封面請註明：2017 舞季套票預訂)

Complete and return the booking form on the next page by post to: CCDC, 11/F, 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong (Please mark on the envelope: "2017 Dance Season Subscription")

傳真訂票 By Fax

填妥右頁訂票表格，並傳真至 2351 4199

Complete and return the booking form on the next page by fax to 2351 4199

於城市售票網購票 Through URBTIX

於各城市售票網售票處、流動購票應用程式* 或信用卡 (2111 5999 / www.urbtix.hk) 購票

Purchase your tickets at URBTIX outlets, mobile ticketing app* or with credit card (2111 5999 / www.urbtix.hk)

您亦可以於本團網頁 (www.ccdc.com.hk) 下載「2017 舞季」優先訂票表格，填妥後郵寄或傳真至本團。
You may also download the booking form from our website (www.ccdc.com.hk). Please return the completed form by post or fax.



* 城市售票網 Android 版及 iPhone/iPad 版流動購票應用程式可分別於 Google Play 或 Apple App Store 免費下載。
URBTIX mobile ticketing app (Android and iPhone/iPad versions) is available to download for free at Google Play or Apple App Store.

3 / 免費獲取「舞蹈靈」卡 Receive a FREE Dance Inspirations Card

訂購任何兩個或以上節目門票，即可免費獲贈「舞蹈靈」卡乙張，尊享七折門票優惠！其他優惠詳見第 19 頁。「舞蹈靈」卡有效期至 2018 年 3 月 31 日。

若您以郵寄或傳真形式購票，「舞蹈靈」卡將於收到訂票表格後一個月內寄出。

若您於城市售票網訂票，請填妥右頁表格上個人資料部分（或於 www.ccdc.com.hk 下載「舞蹈靈」表格），連同任何兩個或以上節目的門票影印本，於 **2017 年 5 月 19 日或之前** 郵寄或傳真至本團，即可免費獲贈「舞蹈靈」卡乙張。

Book ticket of two programmes or more, you can enjoy a free Dance Inspirations card and 30% discount on tickets! For details about other discount offers, please refer to p.19. The card is valid till 31 March 2018.

If you are purchasing tickets by post or fax, your Dance Inspirations card will be posted to you within one month of receiving your application form.

If you are purchasing tickets through URBTIX, please provide your contact details through the booking form on the next page (you may also download the form from CCDC's website www.ccdc.com.hk) together with a photocopy of tickets of two or more different programmes by post or fax to redeem your complimentary card **on or before 19 May 2017**.



4 / 更換門票 Ticket Exchange

訂票後如發現未能欣賞演出，您可以享用專為訂購套票觀眾而設的換票服務：
Season subscribers can enjoy our ticket exchange service:

• 郵寄或傳真訂票 Subscribed by Post or Fax

如需更換門票，請於節目演出日期前十五個工作天通知本團。門票須為同一節目之相同票價門票，或可補回差價換取較高票價門票。每次換票均收取每張 \$5 手續費。

To exchange tickets, please contact CCDC at least 15 working days before the performance. Tickets may be exchanged for another performance date of the same programme, either of equal value or of a higher price band by settling the price difference. A service fee of HK\$5 will be charged for each ticket.

• 於城市售票網購票 Subscribed through URBTIX

如需更換門票，請於該節目公開發售後，攜同所需更換之門票，到各城市售票網售票處轉換相同節目及場地的另一場門票，惟只能轉換相同票價或補回差價換取較高票價門票。每次換票，城市售票網均收取每張 \$5 手續費。

Tickets may be exchanged for another performance date of the same programme and venue, by visiting any URBTIX outlet after the specific programme has gone on public sale. Tickets may be exchanged for those of equal value or of a higher price band by settling the price difference. A service fee of HK\$5 will be charged for each ticket by URBTIX.

請注意，無論透過郵寄、傳真或城市售票網訂票，更換或升級門票將不再享有優先預訂的折扣優惠，但仍可享有換票時提供的其他優惠，如「舞蹈靈」卡的折扣優惠。所有門票轉換視乎售票情況而定。

Please note that all exchanged tickets, whether ordered by post, by fax or through URBTIX, will no longer be entitled to any advance booking discount. However, you may still enjoy other discount offers, such as Dance Inspirations card discount offers. Ticket exchange is subject to availability.

V/ 付款 Payment

項目 Items	小計 Sub-total (HK\$)
1. 訂購節目 Subscribed Programmes	
2. 贊助及捐款 Sponsorship & Donation	
總計 Total (HK\$)	

劃線支票 Crossed Cheque (抬頭支付:「城市當代舞蹈團有限公司」 Payable to "City Contemporary Dance Company Ltd.")

信用卡 Credit Card: Visa Master

持卡人英文姓名 Cardholder Name in English _____

信用卡號碼 Credit Card No. _____

有效日期 Expiry Date _____ CVV 號碼 Code* _____

(*CVV 號碼是信用卡背簽名欄上右面, 最後的三位數字。CVV Code is the last 3 digits printed in the signature field on the back of the credit card.)

簽署 Signature _____

(請使用信用卡上之簽名式樣。Please use the authorised signature as on your credit card.)

其他特定會員, 請提供所持會籍的有效會員證影印本以享用訂票優惠。

Members of the designated memberships please provide a photocopy of your valid membership card to enjoy booking discounts.

所屬會籍 Designated Membership _____ 會員號碼 Membership No. _____ 有效期至 Valid until _____

辦公室專用 For office use only

收據號碼 Receipt No. _____ 日期 _____ 負責職員 Staff in charge _____

申請人提供的資料只會用作郵寄城市當代舞蹈團通訊及有關節目之宣傳資料。申請人如附上信用卡資料作捐款或訂票付款之用途, 則在核實有關資料並完成轉賬過程後, 有關資料將被銷毀。根據個人資料(私隱)條例第18、第22及附表1內6原則的規定, 您有權要求查閱及更正所提供的個人資料。倘若對填報個人資料一事有任何疑問, 包括要求查閱或更改資料等, 請與城市當代舞蹈團聯絡。

The personal data provided in the form will be used for mailing of CCDC newsletter and publicity materials of CCDC programmes. Credit card information provided for donation or payment of tickets will be destroyed after verification and transaction. You have the right to request access to and to correct personal data in accordance with sections 18, 22 and principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance. Enquiries concerning personal data, including requests for access and correction, may be directed to CCDC.

贊助城市當代舞蹈團、支持本地藝術發展 Support CCDC and Play Your Role

作為政府註冊的慈善團體, 您的慷慨捐助能讓CCDC:

繼續製作世界級水準的演出, 豐富香港的文化生活;

創作反映香港多元文化的舞蹈作品, 藉此吸引世界各地的觀眾;

培育新一代舞蹈人才及推廣舞蹈教育, 每年把數以千計的學生帶進多姿多彩的舞蹈世界;

帶動中國的現代舞發展, 創造當代中國舞蹈。

CCDC is a registered charity. Your generous contribution can help this performing arts organisation in many ways:

Continue to produce a diverse range of world-class performances;

Create choreography that reflects the multifaceted culture of Hong Kong and stimulates the imagination of audiences worldwide;

Draw thousands of students annually to dance arts and promote dance education;

Create dance within a contemporary Chinese context, taking a lead role in the development of Chinese modern dance.

贊助類別 Sponsorship Categories	鑽石贊助人 Diamond Patron HK\$500,000或以上or above	白金贊助人 Platinum Patron HK\$100,000-499,999	金贊助人 Gold Patron HK\$50,000-99,999	銀贊助人 Silver Patron HK\$30,000-49,999	贊助人 Patron HK\$10,000-29,999	CCDC之友 Friend of CCDC HK\$3,000-9,999	CCDC學生票贊助人 Student Ticket Scheme Donor < HK\$3,000
	獲贈2017/18舞季本地演出節目各三十張的貴賓票 Thirty complimentary VIP tickets per local production of 2017/18 season	獲贈2017/18舞季本地演出節目各二十張的貴賓票 Twenty complimentary VIP tickets per local production of 2017/18 season	獲贈2017/18舞季本地演出節目各十張的貴賓票 Ten complimentary VIP tickets per local production of 2017/18 season	獲贈2017/18舞季本地演出節目各八張的貴賓票 Eight complimentary VIP tickets per local production of 2017/18 season	獲贈2017/18舞季本地演出節目各四張的貴賓票 Four complimentary VIP tickets per local production of 2017/18 season	獲贈2017/18舞季本地演出節目各兩張的貴賓票 Two complimentary VIP tickets per local production of 2017/18 season	

我們將在2017/18舞季內的演出場刊、年報及網頁內鳴謝閣下。捐款HK\$3,000或以上可獲贈2017/18年度舞季本地演出節目的貴賓票以及CCDC所製作的紀念品、演出DVD和印刷刊物各乙份, 並獲邀參與慶祝酒會, 與創作人員及舞者一同分享演出成功的喜悅。捐款HK\$100或以上可憑收據作扣稅用途。

Donations will be acknowledged in house programmes, annual report and webpages of the 2017/18 season. Donations of HK\$3,000 or above will be entitled to complimentary VIP tickets of CCDC's local productions, souvenirs, production DVDs and publications issued throughout the season. You will also be invited to exclusive cocktail receptions to share the joy of successful performances with our artists and dancers. Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.

請填妥本表格並送回 Please fill in the form above and return by

郵寄 Post: 香港九龍新蒲崗大有街26至28號11樓城市當代舞蹈團
CCDC, 11/F, 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

傳真 Fax: 2351 4199

(傳真後請於辦公時間內致電 2329 7803 作實 Please call 2329 7803 within office hours after faxing for confirmation)

票務查詢 Ticketing Enquiries: 3761 6661 (10am - 8pm) • 節目查詢 Programme Enquiries: 2329 7803 / info@ccdc.com.hk

www.ccdc.com.hk